To chichirimundi, To el chichirimundi



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

Todo el mundo.

• Ya s'ha enterao to chichirimundi en el pueblo de que está la muchacha en estado.

• Ya ha espenzao la verbena del Cristo, asín que to'l chchirimundi andará ya ena praza.

Campos semánticos: Expresiones Personas

Origen: Italiano. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación de forma. **Se usa en** Peraleda.

Etimología:

Hasta el Siglo de Oro los teatrillos de títeres se denominaban **retablos**. Entonces surgieron en Italia unos retablos mecánicos con muñecos movidos por mecanismos de relojería, los cuales recibieron allí nombres tan sonoros como **mundinovi** *(un mundo nuevo)* o **tutilimondi** *(todos los mundos)*. España tomó la palabra **tutilimundi** y la castellanizó como **titilimundi**, que luego se interpretó mal pensando que significaba *todo el mundo*, es decir, toda la gente. Por eso se dice en algunas partes *ha venío to el titilimundi*.

Por otro lado, la palabra **titilimundi**, como se refería al espectáculo de *títeres*, sufrió un nuevo cambio y pasó a ser **titirimundi**, aunque luego por influencia de **titilimundi** también pasó en muchas partes a significar *todo el mundo* o simplemente *mucha gente*. La forma que tenemos en peraleo pasó de **titirimundi** a **chichirimundi** por influencia de otras palabras con el prefijo **chichiri-**, como por ejemplo **chichiribaile**.

Note que en italiano, **tutti li mondi** significa "*todos los mundos*" (todos los planetas), y el singular sería **tutto il mondo** (*el mundo entero*), pero la expresión española "todo el mundo", referido no al mundo sino a la gente, en italiano sería simplemente **tutti**. Por tanto se trata de un caso de italiano macarrónico deformado a través de la etimología popular.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com